

Bruksanvisning
DISKDESINFEKTOR
PWD 8534
PWD 8534 WS

Innehåll

1. ALLMÄNNA REGLER	6
1.1 Ansvarsbegränsning	6
1.2 Giltighet, innehåll och förvaring	6
2. INFORMATION OM PRODUKTEN	7
2.1 Avsedd användning	8
2.2 Auktorisering av service och utbildning av användare	8
2.3 Säkerhetsanvisningar och aviseringar	9
2.3.1 Godkänd användning	9
2.3.2 Risk för kroppsskador	9
2.3.3 Kvalitetssäkring	11
2.3.4 Användning av komponenter	12
2.3.5 Hantering av uttjänta apparater	13
2.3.6 Säkerhetsmärkning	13
2.4 Tekniska data	14
2.5 Rekommendationer för en korrekt funktion	15
2.6 Utbildning	16
2.6.1 Användarprofiler	16
3. INSTALLERING	17
3.1 Vattenanslutning	17
3.1.1 Vattenkvalitet	17
3.1.2 Anslut avloppet	18
3.2 Elanslutning	19
3.3 Ventilation i lokalen	20
4. INTEGRERAD VATTENAVHÄRDARE	21
4.1 Saltpåfyllning	22
5. DOSERING	23
5.1 Doseringskontroll och övervakning av produktbrist	23
5.2 Påfyllning av processkemikalier	24
5.2.1 Aviseringar	25
6. ANVÄNDNING	26
6.1 Förbrukningskontroll	26
6.2 Öppning och stängning av luckan	27
6.2.1 Lucköppning med hjälp av nödöppnare	27
6.3 Start och avstängning	28
6.4 Förberedelse	29
6.4.1 Förberedelse av diskgoods	29
6.4.2 Förberedelse av maskinen	30
6.4.3 Instrument	31

6.4.4	Öron-näsa-hals-instrument (ÖNH)	32
6.4.5	Gynekologi (GYN)	33
6.4.6	Kontroll i slutet av programmet	33
7.	KONTROLLPANEL OCH SYMBOLER	34
7.1	Kontrollpanel	34
7.2	Knappar	35
7.2.1	Summer	35
7.3	Display	36
8.	PROGRAM	39
8.1	Starta programmet	39
8.2	Programmets struktur	40
8.3	Programcykel	41
9.	MASKINENS STATUS	42
9.1	Redo att användas	42
9.2	Program	42
9.3	Felmeddelanden	42
9.4	Strömavbrott	43
9.5	Återställning efter felmeddelanden	43
10.	MENY	44
10.1	Skriv in lösenordet	44
10.2	Inställning av summervolymen	45
10.3	Inställning av datum och tid	45
10.4	Datahistorik, utdata	46
10.5	Välja språk	47
10.6	Ändra användarnamnet	48
10.7	Parameteröversikt	49
11.	DATAHISTORIK	50
11.1	Visning av lastprotokoll vid ett senare tillfälle	50
11.2	Extern programvara	50
12.	AVISERINGAR OCH VARNINGAR	51
12.1	Lista över aviseringar	51
12.2	Lista över aviseringar	52
13.	DOKUMENTERING AV PROCESSEN	53
13.1	Seriellt gränssnitt	53
13.2	Hantering av användare	53
13.3	USB-port	53
14.	UNDERHÅLL	54
14.1	Allmänna rekommendationer för underhållsarbete	54
14.2	Begärt underhåll	54
14.3	Löpande underhållsarbete	54
14.4	Tabell: löpande underhållsarbete	54

14.5	Extra underhållsarbete.....	59
14.5.1	Tabell: extra underhållsarbete	59
15.	FEL - ORSAKER - LÖSNINGAR.....	60
15.1	Inledning	60
15.2	Fel (F) - Orsaker (O) - Lösningar (L)	60
16.	HANTERING AV UTTJÄNTA APPARATER.....	61

ALLMÄNNA REGLER

1. ALLMÄNNA REGLER

Hädanefter kommer disk- och desinfektionsmaskinen att kallas för ”diskdesinfektorn” i denna bruksanvisning. Medicintekniska produkter som kan rekonditioneras och som inte är mer specifikt beskrivna kallas generellt för diskgoods som ska behandlas.

1.1 Ansvarsbegränsning

Tillverkaren ansvarar inte för fel och problem som uppstår på grund av felaktig användning av apparaten eller olämplig eller felaktig idrifttagning.

Operatören måste följa alla instruktioner i bruksanvisningen, särskilt:

- hålla sig till avsedd användning
- alltid utföra nödvändiga underhållsarbeten
- endast överlämna ansvaret för diskdesinfektorn till personer som har instruerats tillräckligt om apparatens funktion
- endast använda reservdelar i original

Förändringar av nyinstallerade diskdesinfektorer innebär aldrig att tillverkaren tar på sig ansvaret för att utföra åtgärder på redan sålda produkter eller att bruksanvisningar som medföljer dessa inte längre kan betraktas som aktuella.

Syftet med bruksanvisningen på följande sidor är att garantera en lång hållbarhet för er diskdesinfektor samt operativ tillgänglighet till den.

Instruktionerna i den här bruksanvisningen ersätter inte skyldigheten att respektera gällande riktlinjer och säkerhetsbestämmelser.

1.2 Giltighet, innehåll och förvaring

Denna bruksanvisning måste förvaras tillsammans med diskdesinfektorn så att den kan konsulteras.

Om maskinen säljs eller överlåtes så måste bruksanvisningen lämnas över till den nya ägaren eller till de nya användarna så att dessa kan bekanta sig med maskinen och dess instruktioner och säkerhetsanvisningar.

Det är mycket viktigt att läsa användningsanvisningarna innan maskinen konfigureras, installeras, idrifttages eller används.

2. INFORMATION OM PRODUKTEN

Drift i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser gör det möjligt för användaren att arbeta med diskdesinfektorn utan att utsätta sig för någon risk.

Innan arbetet påbörjas måste användaren vara helt insatt i diskdesinfektorns funktioner och korrekta användning. Användaren måste känna till maskinens exakta kontrollfunktioner.



PWD 8534
PWD 8534 WS

INFORMATION OM PRODUKTEN

2.1 Avsedd användning

Denna diskdesinfektor används för behandling (som består av disk, sköljning och desinficering) av en rad olika återanvändbara medicintekniska produkter i vårdinrättningar som läkarmottagningar, sjukhus eller sjukvårdsinrättningar.

Exempel på användningsområden:

- Medicinska instrument med eller utan ihållig kropp (pincetter etc.)
- Podiatri
- Otorhinolaryngologi
- Gynekologi
- Dermatologi
- Instrument som används av tatueringsstudior

Medicintekniska produkter som används inom ovan nämnda användningsområden och som av respektive tillverkare har deklarerats som mekaniskt regenererbara får behandlas i denna maskin.

All användning som inte motsvarar avsett ändamål anses som felaktig användning.
Som exempelvis behandling av engångsutrustning.

	VARNING
	Olämplig användning kan orsaka skador på personer och materiella skador.
	Miele ansvarar inte för skador som orsakats av ett olämpligt eller felaktigt funktionssätt.

Observera: I enlighet med standard EN ISO 17664 måste tillverkaren av medicintekniska produkter utarbeta instruktioner för produktens behandling. Dessa måste innehålla instruktioner angående den medicintekniska produktens behandling, rengöring, desinficering, verifiering och förvaring. Om de medicintekniska produkterna kommer i kontakt med blod eller potentiellt kontaminerade vävnader under användningen så måste dessa återbehandlas i enlighet med nationella och lokala standarder. Diskdesinfektorer utgör en integrerad del av behandlingsprocessen för medicintekniska produkter.

2.2 Auktorisering av service och utbildning av användare

Företaget Miele & Cie. KG (hädanefter Miele) är auktoriserat av denna diskdesinfektors tillverkare, Steelco S.p.A., att utföra tekniska reparationsarbeten och utbildning av denna apparats användare.

I de fall man i denna bruksanvisning hänvisar till Miele service eller en auktoriserad servicetekniker så är denne i sitt fall auktoriserad av tillverkaren Steelco S.p.A.

Diskdesinfektorn får endast installeras, idrifttagas, repareras och utsättas för underhållsarbete via Miele service eller en auktoriserad tekniker.

2.3 Säkerhetsanvisningar och aviseringar

Denna diskdesinfektor uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter. Felaktig användning kan dock orsaka personskador och materiella skador.

Läs instruktionerna noggrant innan du använder denna diskdesinfektor. Detta skyddar dig och förebygger skador på diskdesinfektorn.

Förvara bruksanvisningen på en säker plats.

2.3.1 Godkänd användning

- ▶ Diskdesinfektorn är uteslutande avsedd för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. All annan användning, all annan ombyggnad och alla andra ändringar, är otillåtna och kan innebära fara.
Disk- och desinfektionsförfarandena är endast avsedda för medicintekniska produkter som av tillverkaren har deklarerats som mekaniskt regenererbara. Det är viktigt att följa instruktionerna från tillverkarna av diskgodset och instrumenten som ska behandlas. Miele ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktigt handhavande eller användning.
- ▶ Diskdesinfektorn får uteslutande användas inomhus på en fast uppställningsplats.

2.3.2 Risk för kroppsskador

Följ följande instruktioner för att undvika risk för kroppsskador!

- ▶ Diskdesinfektorn får endast idriftsättas, repareras och underhållas av Miele service eller en auktoriserad servicetekniker. För att på bästa sätt uppfylla riktlinjerna och förordningen om medicintekniska produkter (ODmed) rekommenderar vi kunder att sluta ett underhålls-/serviceavtal med Miele. Ej fackmässigt utförda reparationer kan medföra allvarlig fara för användaren!
- ▶ Diskdesinfektorn får inte installeras i områden med explosionsrisk eller frostrisk.
- ▶ I syfte att undvika risk för möjliga skador på grund av kondensation så får endast inredning avsedd för den specifika användningen förekomma i området omkring diskdesinfektorn.
- ▶ Vissa metalldelar utgör en risk för personskador/skärsår. Använd skärskyddshandskar under transport och installation av diskdesinfektorn.
- ▶ I syfte att garantera diskdesinfektorns stabilitet när den är underbyggd får den bara installeras under oavbrutna bänkskivor som har skruvats fast ordentligt i intilliggande skåp.
- ▶ Den här maskinens elektriska säkerhet garanteras endast om apparaten ansluts till ett korrekt installerat system av skyddsledare. Det är mycket viktigt att denna grundläggande säkerhetsförutsättning uppfylls. Låt en kvalificerad elektriker kontrollera platsens kabeldragning vid tveksamhet. Miele ansvarar inte för skador som uppstår på grund av en felaktigt installerad skyddsledare eller på grund av att en sådan saknas eller har avbrutits (till exempel elektriska stötar).
- ▶ En skadad eller otät diskdesinfektor kan vara en säkerhetsrisk för dig. Tag genast diskdesinfektorn ur drift och informera Miele service.
- ▶ Den operativa personalen måste vara kvalificerad och regelbundet utbildad. Maskinen får inte användas av personer som inte är kvalificerade eller utbildade.
- ▶ Endast processkemikalier vars tillverkare godkänt respektive användningsområde får användas. Processkemikaliernas tillverkare ansvarar för negativa effekter på de behandlade föremålens och diskdesinfektorns material.
- ▶ Var försiktig när du hanterar processkemikalier! Vissa av dessa är frätande, irriterande och giftiga ämnen.

INFORMATION OM PRODUKTEN

Respektera gällande säkerhetsbestämmelser och processkemikalietillverkarens säkerhetsdatablad!

Använd skyddshandskar och skyddsglasögon!

- ▶ Diskdesinfektorn är endast utformad för bruk med vatten och processkemikalier avsedda för denna användning. Organiska lösningsmedel eller brandfarliga vätskor får inte användas!
Om plast- eller gummidelar går sönder uppstår dessutom en explosionsrisk och risk för skador på olika delar vilket kan leda till att vätskor läcker ut.
- ▶ Vattnet inne i diskutrymmet är inte drickbart!
- ▶ Lyft inte diskdesinfektorn genom att dra i komponenter som luckans handtag eller den öppna luckan, då dessa kan skadas eller gå sönder.
- ▶ Stå eller sitt inte på den öppna luckan, maskinen kan välta eller skadas.
- ▶ Var försiktig när vassa och spetsiga föremål placeras upprätt, så att de inte kan utgöra en fara för personskador vid i- och urplockning.
- ▶ Trasigt glas kan orsaka farliga personskador under i- och urplockning av maskinen. Objekt med trasigt glas får inte behandlas i den diskdesinfektorn.
- ▶ Var medveten om eventuella höga temperaturer när maskinen är i drift. Om blockeringen av luckan kringgås och luckan öppnas finns risk för skållning och brännskador!
- ▶ I nödsituationer vid kontakt med giftiga ångor eller processkemikalier ska instruktionerna på säkerhetsdatabladen från tillverkaren av processkemikalierna beaktas!
- ▶ Diskgodset och dess korgar måste svalna innan de kan plockas ur. Ta därefter bort eventuella vattenrester från diskdesinfektorns hålrum.
- ▶ Diskdesinfektorn och området intill den måste skyddas under rengöringsarbeten med exempelvis vattenslang eller högtryckstvätt.
- ▶ Koppla bort diskdesinfektorn från elnätet innan underhållsarbete utförs.

2.3.3 Kvalitetssäkring

Följ nedanstående anvisningar för att kunna kvalitetssäkra behandlingen av medicintekniska produkter och för att undvika att utsätta patienter för fara och skada föremålen!

- ▶ Auktoriserade användare får endast i extremfall avbryta ett program.
- ▶ Operatören måste garantera och påvisa disk- och desinfektionsstandarderna för standarddesinfektionsförfarandet. Proceduren måste regelbundet kontrolleras termoelektriskt och dokumenteras med resultatverifiering.
- ▶ Termisk desinficering kräver en användning av temperaturer och driftstider som garanterar nödvändig profylax mot infektioner, i enlighet med standarder och riktlinjer, såväl som med hygienisk och mikrobiologisk kunskap.
- ▶ Ladda endast diskgoods som är lämpligt för disktekniken. Verifiera plastdelars termiska stabilitet. Nickelpläterade föremål och föremål av aluminium är endast delvis lämpade för mekanisk behandling och kräver mycket speciella processförhållanden. Korrosiva järnhaltiga material får inte införas i diskutrymmet, vare sig som diskgoods eller som förorening.
- ▶ Under vissa förhållanden kan processkemikalier orsaka skador på diskdesinfektorn. Det är viktigt att följa processkemikaliertillverkarnas rekommendationer. Var god kontakta Miele vid eventuella skador eller misstänkt oförenlighet med material.
- ▶ Instrumentvårdsprodukter baserade på paraffinolja (vita oljor) kan skada maskinens elastomerer och plastdelar. Även om dessa rekommenderas av tillverkaren så får de inte doseras som processkemikalier i denna maskin.
- ▶ Material med slipegenskaper får inte användas i diskdesinfektorn eftersom de kan skada vattenförsörjningens mekaniska delar. Rester av slipande ämnen på de föremål som ska behandlas måste avlägsnas helt innan behandling i diskdesinfektorn.
- ▶ Tidigare behandlingar, exempelvis med diskmedel eller desinfektionsmedel, men även vissa typer av smuts och processkemikalier, kan orsaka skumbildning. Skummet kan utgöra en risk för diskresultatet och desinficeringen.
- ▶ Behandlingsprocessen måste ställas in så att skummet inte rinner ut ur diskutrymmet. Skummet som rinner ut garanterar inte en säker drift av maskinen.
- ▶ Behandlingsprocessen måste kontrolleras regelbundet av operatören så att skumbildning kan upptäckas.
- ▶ Den specifika rekommendationen att använda processkemikalier som exempelvis diskmedel innebär inte att Miele ansvarar för de effekter processkemikalier kan ha på diskgodset. Var god observera att ändringar i sammansättning, förvaringsförhållanden och så vidare, som processkemikaliernas tillverkare inte har uppgett, kan påverka diskresultatets kvalitet.

INFORMATION OM PRODUKTEN

- ▶ När processkemikalier används måste alltid respektive tillverkares anvisningar följas. Använd endast processkemikalier för den av tillverkaren avsedda användningen, så att materialskador och eventuella allvarigare kemiska reaktioner (till exempel knallgasreaktion) kan undvikas.
- ▶ Instruktioner för förvaring av och av hantering av uttjänta processkemikalier tillhandahålls av respektive tillverkare och måste respekteras.
- ▶ Partiklar som är $\geq 0,8$ mm separeras av diskutrymmets filter. Mindre partiklar kan komma in i cirkulationssystemet. Av denna anledning är det viktigt med en extra filtrering av diskmedlet vid behandling av diskgoods med trånga kanaler.
- ▶ I de fall det ställs extra höga krav på behandlingen så bör processförhållanden (diskmedel, vattenkvalitet och så vidare) först stämmas av med Miele.
- ▶ Vagnar, moduler och insatser för diskgodset som ska behandlas får endast användas ändamålsenligt. Ihålliga instrument måste kunna sköljas igenom helt med diskmedel och sköljas komplett invändigt.
- ▶ Placera lätta eller små objekt i särskilda behållare så att de inte blockerar spolarmarna.
- ▶ Behållare som innehåller vätska måste tömmas innan de fylls på.
- ▶ Diskgodset som placeras i diskutrymmet får som mest vara täckt av lösningsrester. Endast spår av lösningar med en flampunkt som är lägre än 21 °C tillåts.
- ▶ Lösningar som innehåller klorid, i synnerhet saltsyra, och korrosiva järnmaterial får inte införas i diskdesinfektorn!
- ▶ För att undvika korrosionsskador på maskinen så får dess yttre hölje av rostfritt stål inte komma i kontakt med saltsyrehaltiga lösningar eller ångor.
- ▶ Om det har förekommit arbeten på vattenledningsnätet så måste vattenförsörjningsledningen till maskinen luftas. I annat fall kan olika maskinkomponenter ta skada.
- ▶ När det gäller inbyggda maskiner så får springor mellan diskdesinfektorn och skåp eller närliggande apparater inte tätas med silikon eftersom cirkulationspumpens ventilation måste garanteras.
- ▶ Följ installationsinstruktionerna i bruks- och installationsanvisningarna.

2.3.4 Användning av komponenter

- ▶ Endast Miele-tillbehör avsedda för ändamålet får anslutas. Kontakta Miele för uppgifter om apparatens varubeteckning.
- ▶ Endast vagnar, korgar, moduler och insatser från Miele får användas. Om Mieles komponenter modifieras eller om andra vagnar, korgar och insatser används så kan Miele inte garantera tillfredsställande disk- och desinficeringsresultat. Skador som uppstår beroende på detta täcks inte av garantin.

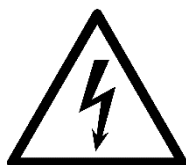
2.3.5 Hantering av uttjänta apparater

- Tänk på att uttjänta apparater kan vara förorenade av blod eller andra organiska vätskor, sjukdomsalstrande bakterier och opportunistiska bakterier och att den därför måste saneras innan den kan tas om hand. Av säkerhets- och miljöskäl ska alla rester av processkemikalier tas om hand i enlighet med gällande lagstiftning på området (använd skyddsglasögon och -handskar).
Ta bort eller förstör eventuellt luckans lås så att inga barn kan bli innelåsta. Lämna därefter in maskinen för fackmässigt omhändertagande.

2.3.6 Säkerhetsmärkning

Diskdesinfektorn har en säkerhetsmärkning i enlighet med gällande lagstiftning i syfte att informera operativ personal om deras arbetsuppgifter och risker.

Allmän säkerhetsmärkning



Varning!
Fara för elstötar!



Varning!
Följ bruksanvisningen!



Varning!
Het yta!

Utifrån en bedömning av hälso- och säkerhetsriskerna på uppställningsplatsen samt övriga risker fastställs vilken säkerhetsutrustning som ska tillhandahållas av driftsansvarige till maskinens användare.

Miele ansvarar inte för skador som orsakas av att säkerhetsanvisningar och aviseringar inte efterlevs.

INFORMATION OM PRODUKTEN

2.4 Tekniska data

	PWD 8534	PWD 8534 WS
Bredd (mm)	570 (+ 75)	570 (+ 75)
Djup med stängd lucka (mm)	575	575
Höjd (mm)	535	535
Total vikt (kg)	55	55
Diskutrymmets mått: - Bredd (mm) - Djup (mm) - Höjd (mm)	415 480 375	415 480 375
Spänning, säkringens värde	Se typskylt och installationsschema	
Medelhög ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)	
Skyddsklass (enligt IEC 60529)	IP21	
Drift:	Temperaturintervall +5—+40 °C; Relativ luftfuktighet 20–90 % utan kondensation. Maximal höjd över havet: 2 000 m	
Förvarings- och transportförhållanden	-5—+50 °C Från 20 % till 90 %, utan kondensation Från 500 hPa till 1 060 hPa	
Överspänningskategori (enligt IEC EN 60664)	II	
CE-märkning	Direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter, klass IIb	
Tillverkarens adress	Steelco S.p.A Via Balegante, 27 31039 Riese Pio X (TV), Italien	

2.5 Rekommendationer för en korrekt funktion

- Diskdesinfektorn måste övervakas av användaren när programmet är i drift.
- Vagnar med fästen för insprutningsmunstycken måste vara anslutna till vattennätet.
- Avbryt inte ett pågående program eftersom detta kan påverka behandlingens resultat.
- Operatören måste garantera och påvisa disk- och desinfektionsstandarden för standarddesinfektionsförfarandet. Procedurerna måste regelbundet kontrolleras termoelektriskt och dokumenteras med resultatverifiering.
- Endast processkemikalier vars tillverkare godkänt respektive användningsområde får användas. Processkemikaliernas tillverkare ansvarar för negativa effekter på de behandlade föremålens och diskdesinfektorns material.
- Behandla inte diskgodsets förorenat av substanser som enligt gällande lagstiftning inte får förekomma i avloppsvattnet. Dessa måste tas om hand separat.
- Diskdesinfektorn är utformad för att fungera med vatten och processkemikalier.
- Apparaten får på grund av explosionsrisk inte användas med organiska lösningsmedel eller brandfarliga vätskor! Dessa substanser kan även leda till att komponenterna slits ut fortare.
- Rester av lösningsmedel, lösningar som innehåller klorid och syror, i synnerhet saltsyra, kan orsaka skador på stålkomponenter och får inte införas i diskdesinfektorn!
- Använd inte diskmedel i pulverform.
- Använd inte rengöringsmedel för hemmet.
- Icke godkända tillbehör kan minska behandlingens resultat och utgöra en risk för användaren.
- Användaren måste regelbundet kontrollera och rengöra diskdesinfektorn genom att följa underhållsmanualen.
- Kontrollera diskgodsets diskresultatet med hjälp av okulär besiktning.
- Avstängningskranen som finns på plats måste vara enkel att komma åt eftersom vattentillströmningen måste stängas av under eventuella längre perioder av inaktivitet.

INFORMATION OM PRODUKTEN

2.6 Utbildning

Operatörerna utbildas av Miele service eller av en auktoriserad servicetekniker under apparatens driftsättning.

Det är operatörens ansvar att garantera att användarna får tillräckliga instruktioner och utbildning.

2.6.1 Användarprofiler

Användarprofilerna definieras på följande sätt:

SERVICE	Tekniker från Miele service Diskdesinfektorn får endast installeras, idrifttagas, repareras och utsättas för underhållsarbete via Miele service eller en auktoriserad tekniker.
ADMIN	Ansvarig för diskdesinfektorn på arbetsplatsen: Mer avancerade arbetsuppgifter, som att avbryta eller avsluta ett program, kräver en fördjupad kunskap om mekanisk behandling av medicintekniska produkter. Ytterligare specialkunskaper om apparaten krävs även för ändringar i diskprocessen eller anpassning av diskdesinfektorn avseende till exempel använda tillbehör eller förutsättningar på uppställningsplatsen. Även valideringar kräver speciella kunskaper om mekanisk behandling av medicintekniska produkter, processteknik och gällande standarder och lagstiftning.
ANVÄNDARE	Användare: Användarna måste utbildas om apparatens drifts- och laddningsfunktioner och i syfte att garantera säkerhet i arbetet under den dagliga rutinen måste de instrueras regelbundet. De måste ha kännedom om mekanisk behandling av medicintekniska produkter.

3. INSTALLERING

3.1 Vattenanslutning

3.1.1 Vattenkvalitet

Det är viktigt att det vatten som används är av god kvalitet så att goda resultat kan uppnås under alla faser.

- Vattnet måste vara kompatibelt med de material som diskdesinfektorn består av
- Vattnet måste vara kompatibelt med processkemikalierna
- Vattnet måste vara kompatibelt med processkraven under procedurens olika faser

Maskinen behöver mjukt vatten med en låg kalciumhalt för att uppnå goda rengöringsresultat. Hårt vatten orsakar vita rester på lasten och på diskutrymmets väggar.

Vatten med en hårdhetsgrad från 0,7 mmol/l (4 °dH) och uppåt måste därför avhärddas. I diskdesinfektorer med inbyggd vattenavhårdare sker detta automatiskt under programcykeln. Av denna anledning måste avhärdningsapparaten vara exakt anpassad efter vattnets hårdhetsgrad.

Dessutom måste avhärdningsapparaten regenereras med jämna mellanrum och detta kräver att man använder ett specialsalt. Regenereringen sker automatiskt under programcykeln.

Observera: Vattnets hårdhet konfigureras av Miele service.



VARNING

Vattnet inne i diskdesinfektorn är inte drickbart!

Diskdesinfektorn måste anslutas till vattenledningsnätet i enlighet med lokala föreskrifter.

Det vatten som används ska minst motsvara dricksvattenkvalitet enligt gällande europeiska dricksvattenlagstiftning. En hög järnhalt kan leda till att extern rost bildas på diskgodset och i diskdesinfektorn. Processvatten med mer än 100 mg klorid/l ökar risken för rostangrepp på det behandlade diskgodset betydligt.

Det behövs ingen backventil, diskdesinfektorn uppfyller gällande europeisk lagstiftning angående dricksvattenskydd.

Schweiz:

Enligt standarden SIA 385.351 / EN 1717 och SVGW:s rekommendation måste en backventil installeras.

Det är möjligt att erhålla en backventil som överensstämmer med standarderna från din egen rörmokare.

Diskdesinfektorn är standardutformad för anslutning till kallvatten och avmineraliserat vatten. Anslut tillloppsslangarna till kallvattnets eller det avmineraliserade vattnets spärrventiler.

Lägsta flödestryck är 100 kPa i övertryck vid kallvattenanslutning, och 30 kPa i övertryck vid anslutning av avmineraliserat vatten.

Det **rekommenderade flödestrycket** för att undvika alltför lång tid för vattenintaget är 200 kPa i övertryck för kallvattenanslutning och ≥ 200 kPa i övertryck för anslutning med avmineraliserat vatten.

Maximalt tillåtet statiskt tryck är 800 kPa.

INSTALLERING

Fråga Miele's kundtjänst vilka åtgärder som måste vidtas om vattentrycket inte ligger inom det angivna intervallet.

Om flödestrycket är lägre än 200 kPa krävs en pump för att öka trycket. Om trycket överstiger 800 kPa måste man installera en tryckreducerare.

Det måste finnas en avstängningskran med en $\frac{3}{4}$ tums förskruvning på plats.

Avstängningskranen måste vara enkel att komma åt eftersom vattentillströmningen måste stängas av under eventuella längre perioder av inaktivitet.

	VARNING
	Dra inte åt inloppsslangens förskruvning för hårt.

	VARNING
	Stäng av vattentillflödet till maskinen under längre perioder av inaktivitet.

3.1.2 Anslut avloppet

- Kontrollera avloppsslangen noggrant.
- Det är endast möjligt att använda avloppsslangar som är lämpliga för användning med kemiska produkter och varma vätskor (upp till 91 °C).
- Avloppsslangens diameter anges i installationsritningen.
- Avloppsslangen får inte ha några förlängningar.
- Avloppsslangen måste fixeras med en rörklämma.
- Avloppsslangen får inte vara böjd.
- Eventuella väggavlopp: väggavloppet får inte sitta högre än diskdesinfektorns avloppsslang.

	VARNING
	Om det skulle uppstå ett stopp i avloppet så måste huden och ögonen skyddas från det förorenade vattnet. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar.

	VARNING
	Följ lokala föreskrifter gällande anslutningen! Tillverkaren är inte ansvarig för miljöförorening orsakad av olämplig användning av den diskdesinfektorn.

3.2 Elanslutning

	VARNING
	Anslutning till elnätet får endast utföras av specialutbildad personal.

- Diskdesinfektorn får endast tas i drift med den spänning, frekvens och säkring som anges på typskylten.
- Matningsspänningen får inte avvika mer än +/-10 % från den nominella spänningen.
- Strömförsörjningens frekvenstolerans är maximalt 1 % i förhållande till det nominella värdet.
- Diskdesinfektorns elektriska säkerhet garanteras endast om apparaten är ansluten till ett korrekt installerat system av skyddsledare. En potentialutjämning måste utföras.
- Det är nödvändigt att planera för en tillräcklig jordning.
- Skyddsledaren måste vara ansluten till en jordanslutning märkt med standardsymbolen.
- Vid en fast anslutning av maskinen måste en huvudströmbrytare med möjlighet till allpolig brytning från nätet installeras. Huvudströmbrytaren måste vara konstruerad för maskinens märkström.
- För ökad säkerhet rekommenderas anslutning av en jordfelsbrytare FI med en frångopplingsström på 30 mA (DIN VDE 0664) till diskdesinfektorn.
- Under längre perioder av inaktivitet måste diskdesinfektorn kopplas bort allpoligt från elnätet.
- Strömanslutningen och säkringarna måste utföras enligt nationella och lokala förordningar.
- I enlighet med nationella bestämmelser så måste eluttaget måste vara tillgängligt efter installationen av maskinen. Det blir på så sätt enklare att genomföra en elektrisk säkerhetskontroll, till exempel vid idrifttagning eller service.



	VARNING
	Beakta bifogat installationsschema!

INSTALLERING

3.3 Ventilation i lokalen

Under normal drift avger diskdesinfektorn värme och ökar luftfuktigheten i omgivningen. Detta sker särskilt under torkningsprocessen.

Diskdesinfektorn har ett utlopp för en valfri anslutning till ett frånluftssystem på uppställningsplatsen.

	VARNING
	I syfte att garantera en korrekt ventilation får diskdesinfektorn inte täckas över.
	I syfte att undvika risk för möjliga skador på grund av kondensation så får endast inredning avsedd för den specifika användningen förekomma i området omkring diskdesinfektorn.

	Beakta bifogat installationsschema.
---	-------------------------------------

4. INTEGRERAD VATTENAVHÄRDARE

Den integrerade vattenavhårdaren används för att förebygga avlagringar från dricksvattnet inne i diskdesinfektorn.

Saltförbrukningen beror på vattnets hårdhetsgrad.

Franska hårdhetsgrader (°fH)	Vattnets hårdhetsgrad (mmol/l)	Tyska hårdhetsgrader (°dH)	Inställning av parametrar
0-10	0-1,01	0-5,60	Värde 10
11-15	1,11-1,51	6,16-8,40	Värde 15
16-20	1,61-2,02	8,96-11,20	Värde 20
21-25	2,12-2,52	11,76-14,00	Värde 25
26-30	2,62-3,03	14,56-16,80	Värde 30
31-35	3,13-3,53	17,36-19,60	Värde 35
36-40	3,64-4,04	20,16-22,40	Värde 40
41-45	4,14-4,55	22,96-25,20	Värde 45
46-50	4,65-5,05	25,76-28,00	Värde 50
51-55	5,15-5,56	28,56-30,80	Värde 55
56-60	5,66-6,06	31,36-33,60	Värde 60

INTEGRERAD VATTENAVHÄRDARE

4.1 Saltpåfyllning

Använd endast speciella regenereringssalt, helst grovkornigt, eller rent koksalt. Använd aldrig andra typer av salt som till exempel matsalt, salt för djur eller tösalt. Dessa kan innehålla beståndsdelar som inte är vattenlösliga och kan därmed orsaka funktionsstörningar på avhäraren!

Följande meddelande avviserar när det är dags att fylla på saltbehållaren:

- "Fyll på salt"

	VARNING!
	Fyll på regenereringssalt. Behållaren måste fyllas på helt. Ofullständig påfyllning minskar vattenavhärningen och orsakar kalkavlagringar på de behandlade objekten och i diskutrymmet.

Behållaren för regenereringssalt är placerad inne i diskdesinfektorn, i diskutrymmets botten.

- Öppna luckan.
- Avlägsna diskkorgen.
- Skruva av behållarens plastlock.
- Fyll påfyllningstratten med salt.
- Lyft tratten i övre delen av handtaget och placera den i behållaren.
- Släpp handtaget. Saltet kommer ner i behållaren genom öppningen i botten av tratten.
- Upprepa tills behållaren är synbart full.

Behållaren har en kapacitet på cirka 780 g salt.

- Skruva på saltbehållarens plastlock igen.
- Ställ tillbaka diskkorgen.
- Aktivera programmet "Sköljning med kallt vatten".

	VARNING!
	Starta alltid programmet "Sköljning med kallt vatten" efter att du har fyllt på salt. Eventuellt salt och saltvattenlösning som spillts löses upp och sköljs bort. Salt- och saltvattenrester kan orsaka rostskador om de inte sköljs bort.

	VARNING!
	Under regenereringen visar displayen meddelandet "Regenereringspaus".

5. DOSERING

Systemet för dosering av processkemikalier består av:

- 1 doseringspump (DOS1) för diskmedel (helst medelalkaliskt).
- 1 doseringspump (DOS3) för spolglans. (Denna pump är standardinställd för spolglans. Denna pump kan även användas för att dosera neutraliseringsmedel. I detta fall måste dock maskinens övervakning omprogrammeras av Miele service och doseringspumpen måste konverteras).

Miele kan tillhandahålla information om lämpliga processkemikalier.

5.1 Doseringskontroll och övervakning av produktbrist

Varje doseringspump övervakas med hjälp av en kontroll av doseringsvolymen. Denna elektroniska kontroll verifierar doseringskvantiteten.

Om det är brist på någon produkt så visas ett meddelande på displayen och programmet avbryts.

DOSERING

5.2 Påfyllning av processkemikalier

	VARNING
	Använd endast processkemikalier som är utformade för denna användning och följ anvisningarna från tillverkaren av den kemiska produkten.
	Var försiktig när du hanterar processkemikalier. Vissa produkter kan vara frätande och orsaka hudirritationer. Respektera gällande säkerhetsbestämmelser och processkemikaliertillverkarens säkerhetsdatablad! Använd skyddshandskar och skyddsglasögon.

Fyll på behållaren för processkemikalier på följande sätt:



- Öppna den integrerade behållaren.
- Fyll på behållaren med lämpliga processkemikalier.
 - Blå = diskmedel
 - Gul = spolglans/neutraliseringsmedel

Varje behållare har en kapacitet på cirka 450 ml.

- Avlägsna eventuellt spill av processkemikalier.
- Stäng den integrerade behållaren.
- Starta programmet "Fyll på DOS1"  för diskmedlet eller "Fyll på DOS3"  för spolglans/neutraliseringsmedel.

5.2.1 Aviseringar

- Följ processkemikalietillverkarens instruktioner för att få veta varje programs maximala doseringskvantitet.
- I syfte att garantera doseringssystemets effektivitet måste de regelbundna underhållsåtgärderna utföras i enlighet med beskrivningen i kapitlet "Underhåll".
- Använd endast flytande produkter. Använd inte rengöringsmedel i pulverform!
- Instruktioner för förvaring av och av hantering av uttjänta processkemikalier tillhandahålls av respektive tillverkare och måste respekteras.
- Ställ inte behållare med processkemikalier på diskdesinfektorn.

	VARNING
	Innan underhållsarbete utförs och innan diskdesinfektorn flyttas så måste denna tömmas helt. Detta är nödvändigt för att undvika kontakt med kemiska substanser och för att skydda maskinens delar från eventuella skador.

ANVÄNDNING

6. ANVÄNDNING

6.1 Förbrukningskontroll

	VARNING!
	Kontrollera att behållarna är fulla innan du startar ett program. Om det saknas processkemikalier under programcykeln så visas ett meddelande på displayen och programmet avbryts.



Påfyllningsnivån kontrolleras genom behållarnas inspektionsfönster. Vid behov fylls processkemikalier på enligt beskrivningen i kapitlet "Påfyllning av processkemikalier".

6.2 Öppning och stängning av luckan



Luckan öppnas och stängs med ett handtag.

	VARNING!
	Var försiktig när du öppnar luckan. Diskutrymmets inre kan vara mycket varmt. Det finns risk för brännskador eller skållning.

6.2.1 Lucköppning med hjälp av nödöppnare

	VARNING
	Nödöppningen får endast aktiveras om den normala öppningen av luckan inte fungerar, exempelvis på grund av strömavbrott.
	Om nödöppnaren aktiveras under en programcykel så kan varmt vatten och processkemikalier rinna ut. Det finns risk för brännskador eller skållning!
	Om programmet avbryts så måste objekten behandlas på nytt.

1. Nödöppningsmekanismen sitter till höger över luckan och är markerad med ett klistermärke.
2. Ta verktyget från tillbehörskitet och för in det i nödöppnarens öppning.
3. Tryck verktyget åt vänster tills luckan öppnas.



6.3 Start och avstängning

Diskdesinfektorns sätts på och stängs av med hjälp av knappen På/Av ① som sitter i nedre delen av kontrollpanelen.



6.4 Förberedelse

6.4.1 Förberedelse av diskgoods

	VARNING
	I syfte att garantera ett tillräckligt standardiserat drifttryck för alla diskenheter så måste alla skruvanslutningar vara försedda med insprutningsmunstycken, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Det är inte tillåtet att använda skadade disktilbehör som insprutningsmunstycken, adaptrar eller spolhylsor. Diskenheter som inte är täckta av diskgoods får inte bytas ut mot blindskruvar.

- I syfte att undvika korrosion rekommenderas att man endast använder instrument av rostfritt stål i perfekt skick för diskningen.
- Förnicklade föremål och föremål i aluminium är endast delvis lämpliga för mekanisk behandling. Dessa kräver mycket speciella processförhållanden.
- Föremål som består helt eller delvis av plast måste vara värmebeständiga.
- Demontera om möjligt demonterbara föremål genom att följa tillverkarens instruktioner och behandla de individuella delarna separat.
- Behandla små delar och mycket små föremål i specialinsatser eller förslutningsbara korgar.
- Kontrollera att instrument med kanaler och ihåligheter är fria och avlägsna eventuella blockeringar innan den mekaniska behandlingen.
- Placera lasten försiktigt i korgarna.
- De föremål som ska behandlas får inte staplas eller täcka varandra. Föremålen får inte vara så nära varandra att rengöring hindras!
- Placera alltid lasten på så sätt att diskmedlet kan nå alla ytor.
- Placera objekten så att vätskorna kan flöda utan hinder.
- Placera höga eller tunga objekt i korgens mitt.
- Kontrollera att spolarmarna inte blockeras av några föremål när lasten placeras i maskinen.
- Arrangera lasten uniformt i korgen.

	VARNING
	Maximal last (inklusive korg) är 8 kg.
	Starta aldrig diskdesinfektorn utan korg för diskgodset.

ANVÄNDNING

6.4.2 Förberedelse av maskinen

Utför allt löpande underhåll innan arbetet påbörjas, se kapitel "Underhåll".

Placera korgar och diskenheter på ett lämpligt sätt, som insprutningsmunstycket APWD 079 med spolhysan A 817 för ihåliga instrument. Komponenter som korgar och diskenheter ingår inte i leveransen av maskinen.

Ytterligare komponenter finns tillgängliga hos Miele.

Korgar		
Kod	Bild	Beteckning
APWD 060		Baskorg Lastens mått LxDxH 370 x 395 x 230 mm/14,57 x 15,55 tum Mått LxDxH: 395 x 469 x 120 mm/ 15,55 x 18,46 x 4,72 tum Material: Rostfritt stål AISI 304, delar av plast
APWD 079		Insprutningsmunstycke 16 fästen för insprutningsmunstycken för behandling av ihåliga instrument, som spolhysan A 817. Lastens mått LxDxH 370 x 395 x 230 mm/14,57 x 15,55 tum Mått LxDxH: 395 x 469 x 120 mm/ 15,55 x 18,46 x 4,72 tum Material: Rostfritt stål AISI 304, delar av plast

	VARNING
	Inget program får sättas igång utan korg. Avlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till att stora mängder vatten läcker ut genom luckan.

6.4.3 Instrument

Programmet "Vario TD Instr." är utformat för medicintekniska instrument som exempelvis används inom podiatri- eller dermatologiområdet eller instrument som används i tatueringsstudior.

Den tid som förflyter från att instrumenten används tills de behandlas måste vara kortast möjliga och får inte överstiga sex timmar.

Kirurgiska instrument desinficeras termiskt. Vid sköljningen bör om möjligt avmineraliserat vatten användas för att resultatet ska bli fläckfritt och för att förebygga korrosion. Användning av processvatten med mer än 100 mg klorid/l medför risk för korrosion.

Ledade instrument ska öppnas innan de läggs på brickorna. De får inte täcka varandra.

	VARNING
	På grund av risken för skador om man placerar instrument upprätt eller med sonder som pekar uppåt, ska laddningen ske bakifrån och urplockningen ska ske framifrån.

Ihåliga/rörformiga instrument måste plockas isär i enlighet med tillverkarens instruktioner så att diskmedlet kan spola igenom dem. Eventuella lock eller tätningar måste avlägsnas och eventuella kranar måste vara öppna.

	VARNING
	Instrument med särskilt trånga kanaler kan behöva diskas för hand först. Följ instruktionerna från tillverkaren av instrumenten!

ANVÄNDNING

6.4.4 Öron-näsa-hals-instrument (ÖNH)

Programmet "Diverse TD ÖNH" är utformat för behandling av öron-näsa-hals-instrument. Desinficeringen görs termiskt.



E 417/1



E 374

Använd specialinsatser som E 417/1 vid behandling av örontrattar och näs- och öronspekulum. Placera spekulum i öppet läge i insatsen, så att alla ytor kan nå av diskmedlet.

Lätta öron-näsa-hals-instrument som örontrattar, kan behandlas i den förslutningsbara insatsen E 374.



A 817

Öron-näsa-hals-instrument med Ø 4-8 mm kan behandlas med spolhylsan A 817.



VARNING

Den tunna förkromningen på örontrattar kan vara mycket känslig för neutraliseringsmedel.

6.4.5 Gynekologi (GYN)

Programmet "Vario TD GYN" är utformat för behandling av gynekologiska instrument.
Desinficeringen görs termiskt.

Använd specialinsatser, som exempelvis E 416, vid behandling av gynekologiska spekulum.



E 416

Lasta insatsen som på bilden.

- Spekulum som består av en del:
Placera det öppet mellan insatsens stöd.
- Spekulum som består av två delar:
Placera de nedre delarna i insatsens trängre fack, på det sätt som visas i den vänstra bilden.
Placera de övre delarna i insatsens bredare fack, på det sätt som visas i den högra bilden.

	VARNING
	Placera spekulum-instrumenten mellan de två stöden så att de inte rör eller täcker varandra.

6.4.6 Kontroll i slutet av programmet

- Kontrollera diskgodsets diskresultatet med hjälp av okulär besiktning.
- Är alla ihåliga föremål fortfarande placerade på motsvarande insprutningsmunstycke?

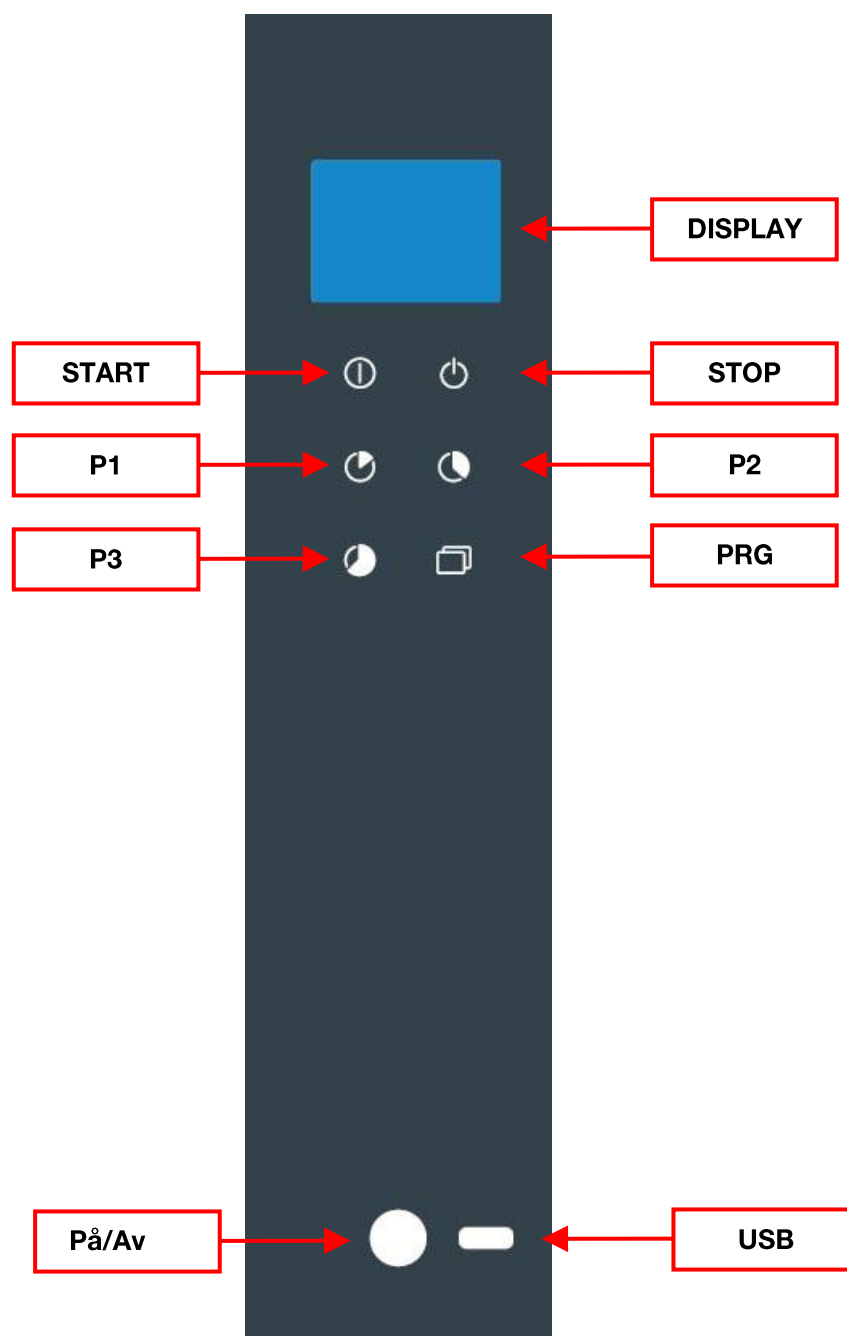
	VARNING
	De föremål som lossnat från diskanordningarna under diskprocessen måste genomgå en ny behandling.

- Är de ihåliga föremålens kanaler fria?

7. KONTROLLPANEL OCH SYMBOLER

7.1 Kontrollpanel

Kontrollpanelen möjliggör diskdesinfektorns drift.



7.2 Knappar

Knapparna på displayen är bakgrundsbelysta (LED) pekknappar. Det finns 6 knappar med följande funktioner:

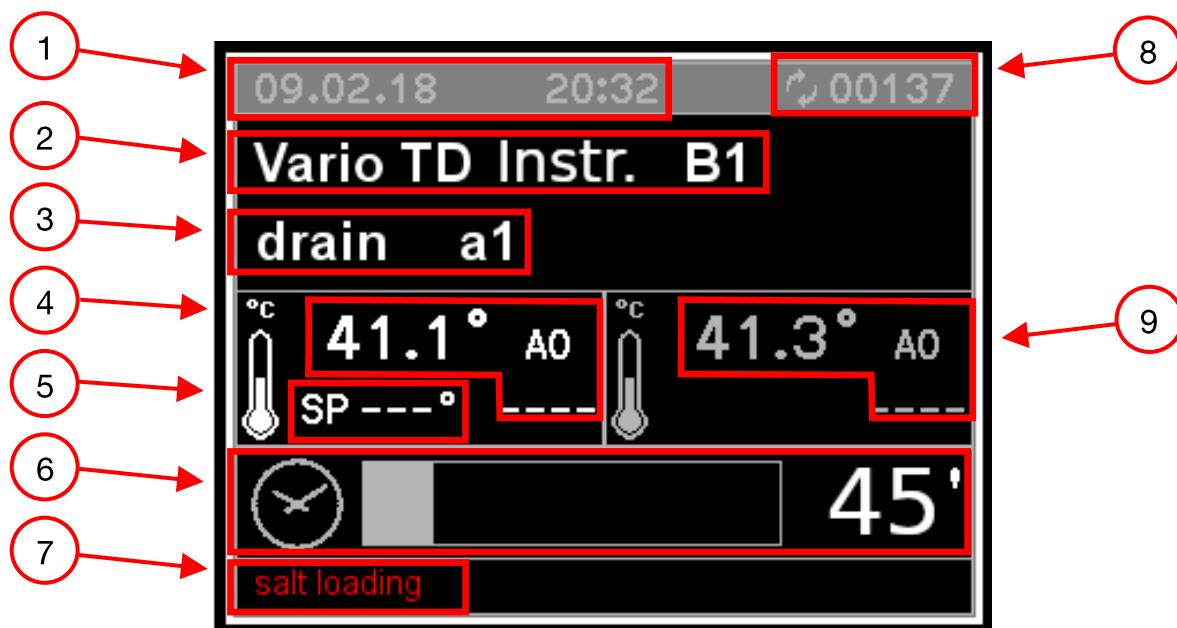
Knappar		Beskrivning
	START	Starta programmet.
	STOP	Tryck 1 gång för att avbryta ett program. - På displayen visas meddelandet "INGEN DESINF". Luckan fortsätter att vara blockerad. Om temperaturen i diskutrymmet är högre än 65 °C visas dessutom ett varningsmeddelande. Tryck 2 gånger för att annullera ett program. - Programmet avbryts och luckan låses upp.
	P1	Vario TD Instr.
	P2	Fyll på DOS1
	P3	Fyll på DOS3
	PRG	Maskinens tillgänglighet: - Tryck en gång för att bläddra i hela listan med alla program. - Håll intryckt i 5 sekunder för att gå till menyn. Menyn innehåller fler funktioner. När ett program är i drift: - Tryck 1 gång för att se parametrar som t.ex. temperaturen. - Tryck 2 gånger för att se förbrukningsvärden. - Tryck 3 gånger för att se varningsmeddelanden.
	På/Av	Starta och stänga av diskdesinfektorn.
	USB	Kontrollpunkt och dataöverföring till Miele service.

7.2.1 Summer

Diskdesinfektorn har en integrerad summer (ljudsignalsenhet). När en knapp trycks in hörs en ljudsignal. Om det uppstår ett fel på maskinen så hörs en varningssignal (se kapitlet "Aviseringar och varningar").

KONTROLLPANEL OCH SYMBOLER

7.3 Display



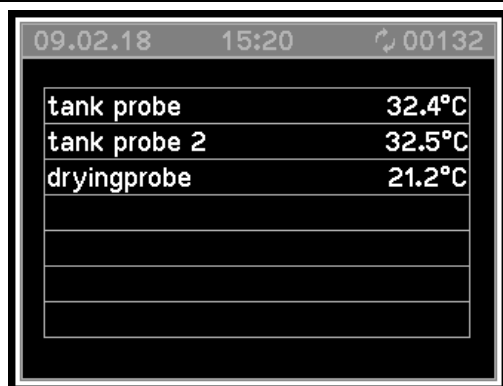
Displayen visar följande information:

1. Datum och tid
2. Valt program samt programmets position
3. Aktuell diskfas
4. Temperatur i diskutrymmet (sensor 1) med värde A0
5. Inställd temperatur för den aktiva fasen.
6. Återstående tid
7. Felmeddelanden och aviseringar
8. Cykelräknare
9. Temperatur i diskutrymmet (sensor 2) med värde A0

När diskdesinfektorn är redo att startas visas det senast valda programmet, temperaturen, datumet och tiden.

KONTROLLPANEL OCH SYMBOLER

Fig. 2



När ett program är i drift:

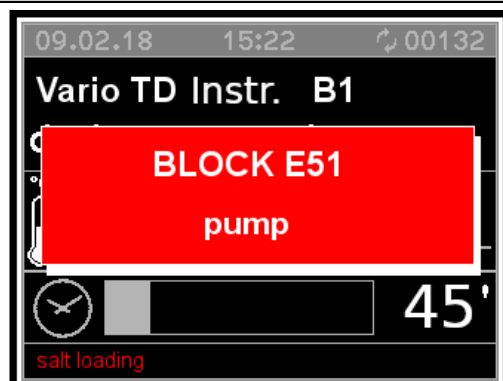
- Tryck 1 gång på knappen PRG  för att visa temperaturvärdena,
- Tryck 2 gånger på knappen PRG  för att visa förbrukningsvärdena (vatten och processkemikalier).

Fig. 3



- Tryck 3 gånger på knappen PRG  för att visa meddelanden.

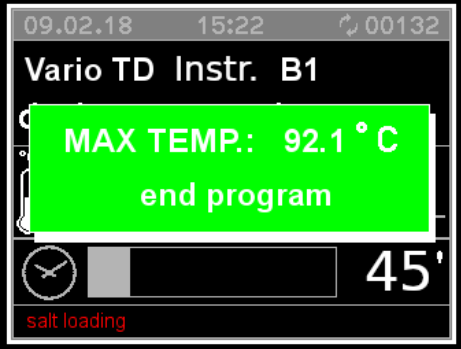
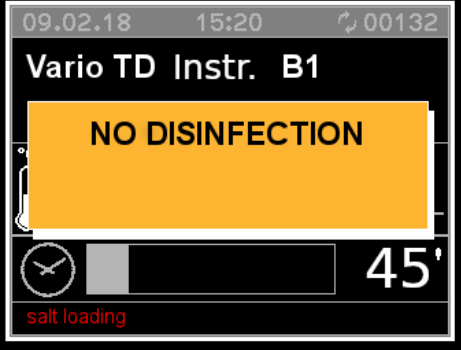
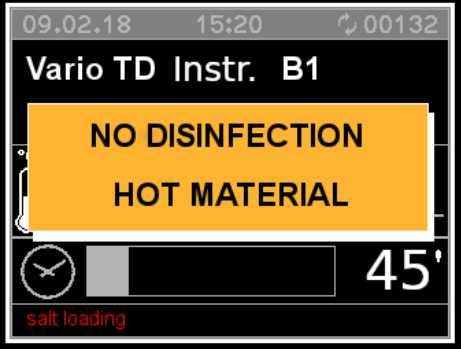
Fig. 4



Om det uppstår ett fel så öppnas ett fönster med en felkod och en kort beskrivning.

I de fall då aviseringen inte medför att programmet avbryts (t.ex. "Salt saknas"), så visas ett meddelande nere till vänster på displayen (se fig. 1-6) eller så kan du visa det genom att trycka tre gånger på knappen PRG  (se fig. 3).

KONTROLLPANEL OCH SYMBOLER

Fig. 5 	I slutet av programmet öppnas ett fönster. Den maximala temperaturen som uppnåtts under programmet visas på displayen.
Fig. 6	
Fig. 6.A 	Om programmet avbryts så öppnas ett fönster med ett varningsmeddelande om felaktig desinficering, fig. 6.A
Fig. 6.B 	Om temperaturen är 65 °C eller lägre när programmet avbryts så visas meddelandet i fig. 6.A. Om temperaturen är högre än 65 °C så visas meddelandet i fig. 6.B.
	VARNING Om programmet avbryts så måste objekten behandlas på nytt.

8. PROGRAM

Program	Knapp	Tillämpning
Vario TD Instr.		Disk- och desinfektionsprogram i enlighet med EN ISO 15883, för behandling av instrument utan håligheter/kanaler i korgen APWD 060 (exempelvis instrument för dermatologi, podiatri och tatueringsstudior).
Fyll på DOS1		För att fylla på doseringssystemet för diskmedel efter påfyllning eller efter att behållaren bytts ut.
Fyll på DOS3		För att fylla på doseringssystemet för spolglans eller neutraliseringsmedel efter påfyllning eller efter att behållaren bytts ut.
Vario TD ÖNH		Disk- och desinfektionsprogram i enlighet med EN ISO 15883, om behandling av instrument inom öron-näsa-hals-området (ÖNH).
Vario TD GYN		Disk- och desinfektionsprogram i enlighet med EN ISO 15883, om behandling av medicinteknisk utrustning inom gynekologiområdet (GYN).
Sköljning med kallt vatten		För sköljning av särskilt smutsigt diskgoods med en vatten och salt-lösning, till exempel för att avlägsna den grävsta smutsen eller rester av desinfektionsmedel innan behandlingen och för att undvika att smutsen torkar in eller bildar avlagringar, så att ett komplett program kan startas.
Tömning		För tömning av diskvattnet, exempelvis efter att programmet har avbrutits.
Torkning		Ytterligare torkning.

8.1 Starta programmet

Gör så här för att starta programmet:

- Välj ett program med knapparna P1 , P2 , P3  o PRG .
- Tryck på knappen START .

8.2 Programmets struktur

- **Tömning**
Används för att tömma diskutrymmet.
- **Fördisk**
Fördisken används för att avlägsna den grövsta smutsen och skumbildande ämnen.
- **Disk**
Diskningen sker vanligtvis, beroende på lasten, vid temperaturer mellan 45 °C och 65 °C, med tillsats av lämpligt diskmedel.
- **Mellansköljning**
Med hjälp av mellansköljningen avlägsnas och neutraliseras kemiska produkter från föregående disk.
- **Slutgiltig sköljning**
Under den slutgiltiga sköljningen ska helst avmineraliserat vatten (AV) (om tillgängligt) användas för att undvika att lasten utsätts för beläggningar och avlagringar av rester från de kemiska produkter som använts.
- **Torkning**
En tillräcklig torkning minskar risken för korrosion orsakad av återstående fukt på lasten.

8.3 Programcykel

Program	Knapp	Förtvätt	Tvätt 1	Tvätt 2	Mellansköljning	Sköljning	Torkning
Vario TD Instr.		6 l KV 300 S	6 l KV 6 ‰ 55 °C 600 S		6 l KV 60 S	6 l AMV 0,3 ‰ 91 °C 300 S	120 °C 600 S
Fyll på DOS1		4 l KV 6 ‰ 2 S			6 l KV 60 S		
Fyll på DOS3		4 l KV 6 ‰ 2 S			6 l KV 60 S		
Vario TD ÖNH		6 l KV 300 S	6 l KV 6 ‰ 55 °C 600 S		6 l KV 60 S	6 l AMV 0,3 ‰ 91 °C 300 S	120 °C 600 S
Vario TD GYN		6 l KV 120 S	6 l KV 6 ‰ 45 °C 180 S	6 l KV 6 ‰ 55 °C 600 S	6 l KV 60 S	6 l AMV 0,3 ‰ 91 °C 300 S	120 °C 600 S
Sköljning med kallt vatten		6 l KV 60 S					
Tömning							
Torkning							120 °C 600 S

KV = Kallt vatten

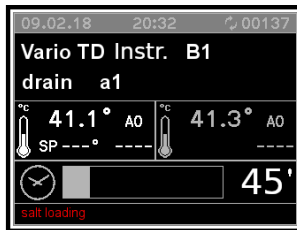
UV = Ultrarent vatten, avmineraliserat vatten (AMV), avjoniserat vatten

S= Återstående tid i sekunder

MASKINENS STATUS

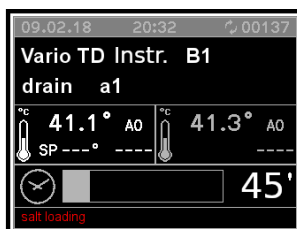
9. MASKINENS STATUS

9.1 Redo att användas



Diskdesinfektorn är redo att användas. Diagnostiken är aktiverad.

9.2 Program



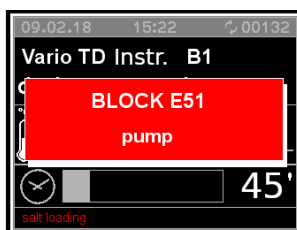
Tryck på START ① när maskinen är redo att användas och luckan har stängts.

Programmet går igenom de definierade faserna. Diagnostiken och regulatorn är aktiva.

Gränssnittet ger användaren information om den aktiva fasen och om temperaturen i diskutrymmet.

Displayen visar när luckan är öppen och ger aviseringar som "Det saknas salt".

9.3 Felmeddelanden



Diagnostiken har upptäckt ett fel som leder till att programmet avbryts. Luckan förblir stängd.

Felet visas på displayen. Tillgängligheten till maskinen kan återställas genom återställningsfunktionen (se kapitel "Återställning efter felmeddelanden").

9.4 Strömavbrott

Vid eventuella tillfälliga strömavbrott under ett program så upprepas den aktuella diskfasen och programmet börjar om från denna fas.

9.5 Återställning efter felmeddelanden

Luckan blockeras i händelse av fel under ett program. Fortsätt på följande sätt för att bekräfta felmeddelandet:

1. Tryck samtidigt på knapparna STOP  och START  och håll dem intryckta i 5 sekunder.
2. Tryck på knapparna P2  och P1  efter varandra.
3. Återställning har utförts.
Diskdesinfektorn är på nytt redo att användas.
Luckan är upplåst och kan öppnas.

Observera:

Om felet upprepas, till exempel på grund av en defekt komponent, så förblir maskinen blockerad.

Kontakta i dessa fall Miele's kundtjänst eller en auktoriserad servicetekniker.

10. MENY

Alla administrativa processer och inställningar är kopplade till menyn.

Tillgången till andra delar av menyn är lösenordsskyddad. Lösenordet tillhandahålls i samband med maskinens idrifttagande av Miele's kundtjänst eller en auktoriserad servicetekniker.

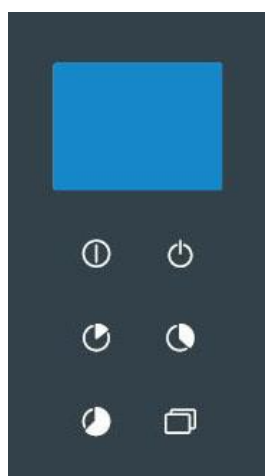
Tillgången till programmeringen och menyn är skyddad av flera lösenord:

- **Första nivå:** *Användar- (USER) och operatörlösenord (ADMIN)* - ger tillgång till programmen och konfigurering av klockan.
- **Andra nivå:** *Teknikerlösenord (TEKNIKER)* - ger obegränsad tillgång till alla maskinens menyer och inställningar.

Kontakta Miele's kundtjänst eller en auktoriserad servicetekniker i händelse av förlust av lösenordet.

10.1 Skriv in lösenordet

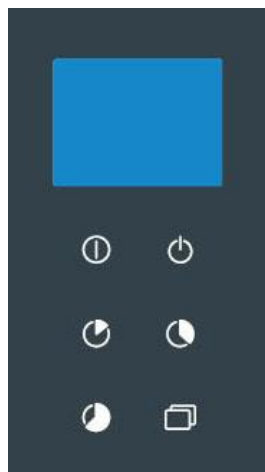
Om en funktion är lösenordsskyddad så visas ett fönster på displayen. Flera stjärnor på rad visas.



Varje siffra i lösenordet måste skrivas in för sig:

- välj tecken med knapparna P1  och P2  och bekräfta varje tecken för sig med knappen START  .
 - Om lösenordet skrivs in på rätt sätt så öppnas den skyddade menyn.
 - Om ett felaktigt lösenord skrivs in så visas ett felmeddelande.
Felmeddelandet måste bekräftas med knappen STOP  .
Displayens visningsläge återgår till startmenyn.

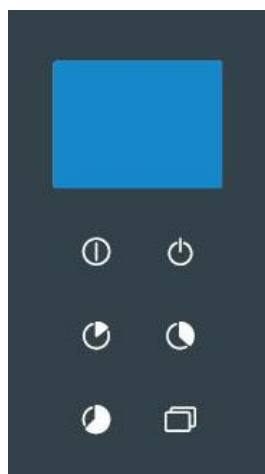
10.2 Inställning av summervolymen



- Håll knappen PRG  intryckt i 5 sekunder.
- Använd knapparna P1  och P2  för att bläddra i menyn tills följande alternativ visas på displayen. Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen  START:
 - ↳ "Inställning"
 - ↳ "Parameter"
- Skriv in lösenordet.
- ↳ "System"
- Välj en av följande parametrar med knapparna P1  och P2 :
 - Parameter 1.07:
Ställ in volymen på knappljudet.
 - Parameter 1.08:
Ställ in volymen på ljudsignalen för avslutat program.
 - Parameter 1.09:
Ställ in volymen för aviseringssignal.
- Bekräfta ditt val med hjälp av knappen START .
- Ställ in respektive volymnivå med knapparna P1  och P2 . Om du väljer "0" så inaktiveras ljudsignalen.
- Bekräfta volymnivån med hjälp av knappen START .
- Gå ut ur menyn med knappen STOP .

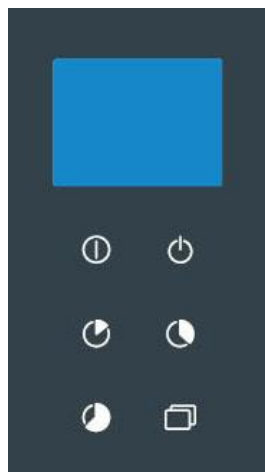
10.3 Inställning av datum och tid

På kontrollpanelen finns det en realtidsklocka. Tiderna registreras i kronologisk ordning.



- Håll knappen PRG  intryckt i 5 sekunder.
- Använd knapparna P1  och P2  för att bläddra i menyn tills följande alternativ visas på displayen. Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen  START:
 - ↳ "Inställning"
 - ↳ "Tid"
- Skriv in lösenordet.
- Med knapparna P1  och P2  kan du välja om du vill ställa in timmar, minuter eller datum
- Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen START .
- Gå ut ur menyn med knappen STOP .

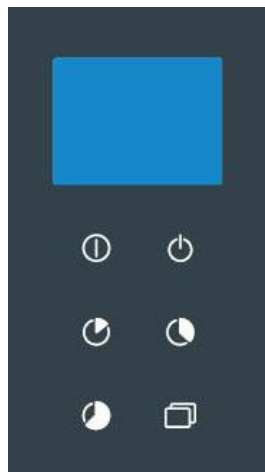
10.4 Datahistorik, utdata



- Håll knappen PRG  intryckt i 5 sekunder.
 - Använd knapparna P1  och P2  för att bläddra i menyn tills följande alternativ visas på displayen. Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen START :
 - ↳ "Inställning"
 - ↳ "Parameter"
-
- Skriv in lösenordet
 - ↳ "System"
-
- Välj en av följande parametrar med knapparna P1  och P2 :
 - Parameter 1.04:
Kompakt utskrift vid programmets slut
 - Parameter 1.05:
Kontinuerlig utskrift under programmets gång
 - Bekräfta ditt val med hjälp av knappen START .
 - Välj ett av följande alternativ med knapparna P1  och P2 :
 - Parameter 1.04:
 - 0 = Ingen utskrift
 - 1 = Grafisk utskrift (skrivare)
 - 2 = Utskrift i tabellformat (skrivare)
 - 3 = Utdata på USB-gränssnitt (endast för kundtjänst)
 - Parameter 1.05:
 - 0 = Ingen utskrift
 - 1 = Kontinuerlig utskrift (skrivare)
 - Bekräfta ditt val med hjälp av knappen START .
 - Stäng menyn med knappen STOP .
-

10.5 Välja språk

Med följande parameter väljer du språk på displayen.



- Håll knappen PRG  intryckt i 5 sekunder.
- Använd knapparna P1  och P2  för att bläddra i menyn tills följande alternativ visas på displayen. Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen START :

↳ "Inställning"

↳ "Parameter"

➤ Skriv in lösenordet

↳ "System"

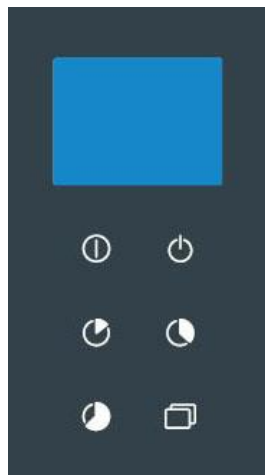
- Välj en av följande parametrar med knapparna P1  och P2 :

➤ Parameter 2.04:
Välj språk.

- Bekräfta ditt val med hjälp av knappen START .
- Välj ett språk med knapparna P1  e P2  och bekräfta med knappen START . Språket ändras omedelbart.
- Stäng menyn med knappen STOP .

10.6 Ändra användarnamnet

Med hjälp av följande parameter kan du ändra användarnamnet. Kontakta Miele's kundtjänst om du vill hantera användarprofilerna.



- Håll knappen PRG  intryckt i 5 sekunder.
- Använd knapparna P1  och P2  för att bläddra i menyn tills följande alternativ visas på displayen. Varje alternativ måste bekräftas för sig med knappen  START:
 - ↳ "Inställning"
 - ↳ "Parameter"
- Skriv in lösenordet
 - ↳ "System"
- Välj följande parameter med knapparna P1  och P2 :
 - Parameter 1.01:
Ställ in användarnamn.
- Bekräfta ditt val med hjälp av knappen START .
- Välj en användare med knapparna P1  och P2  och bekräfta med knappen START .
- Användarnamnet får högst innehålla 16 tecken. Varje tecken måste skrivas in för sig med knapparna P1  och P2  och memoreras med knappen START .
Användarnamnet får innehålla nummer, bokstäver och mellanslag.
- Efter att du har skrivit in det sista tecknet så går du ur menyn med knappen STOP .

10.7 Parameteröversikt

KATEGORI	AVSNITT	PARAMETRAR	BESKRIVNING	MIN.	MAX.	MÅTTENHET
SYSTEMDATA						
MASKIN	1	01	Användarnamn (16 siffror)	,	~	CHAR_STR
UTSKRIFT	1	04	Grafisk utskrift vid programslut (0: Ingen utskrift, 1: Grafisk utskrift, 2: Tabell, 3: Spara på USB)	0	3	NUM
UTSKRIFT	1	05	Utskrift av pågående program; 0 = OFF 1 = ON	0	1	SEL
TANGENTBOARD	1	07	Summervolym - Inlastningssidan (0: Summer AV)	0	50	NUM
TANGENTBOARD	1	08	Summer - Vid programmets slut (inlastningssidan)	0	50	NUM
TANGENTBOARD	1	09	Summervolym - Inlastningssidan (0: Summer AV)	0	50	NUM
TANGENTBOARD	1	13	Visa värdet A0 i displayen 0=AV 1=PÅ	0	1	SEL
MASKINDATA						
TANGENTBOARD	2	04	Välja språk	0	7	SEL

11. DATAHISTORIK

Under programmets gång lagras driftsdata.

Det interna minnet lagrar data från högst 200 program. När minnet är fullt skrivs de äldsta uppgifterna över.

11.1 Visning av lastprotokoll vid ett senare tillfälle

Diskdesinfektorn gör det möjligt att visa internt lagrade protokoll vid ett senare tillfälle.

Gör så här:

- Håll PRG  intryckt i 5 sekunder för att gå till menyn.
- Använd P1  e P2  för att bläddra i menyn:
- Välj "Kronologisk utskrift" och tryck på START  för att bekräfta valet.
- Välj "Skriv ut" och tryck på START  för att börja skriva ut.
På displayen visas skriften "Skriver ut".
- Tryck på knappen STOP  för att gå ur menyn och annullera åtgärden.

11.2 Extern programvara

Data läses direkt i programvarans dokumentation.

12. AVISERINGAR OCH VARNINGAR

När maskinen är i drift kan aviseringar och varningar visas på displayen.

Aviseringar fortsätter att visas på displayen tills orsaken till störningen elimineras. En varning avbryter pågående program.

12.1 Lista över aviseringar

Nr	Meddelande på displayen	Beteckning
1	Strömavbrott	Indikerar ett strömavbrott under programmets gång.
2	Lucka öppen	Luckan är öppen eller låstes inte under programmets drift.
4	Låst öppen lucka	Låset aktiverades när luckan öppnades.
7	Lastluckans lås är defekt	Fel på luckan.
9	Lucköppning	Fel på lucköppningen.
11	Det finns inget kallt vatten	Vattentilloppsfel (kallt vatten).
13	Det finns inget avmineraliserat vatten	Vattentilloppsfel (avmineraliserat vatten).
15	Det finns varken kallt vatten eller avmineraliserat vatten	Förväntad mängd kallt och avmineraliserat vatten uppnåddes ej.
17	Produkt saknas Dos.1	Det saknas en processkemikalie (diskmedel).
20	Produkt saknas Dos.3	Det saknas en processkemikalie (spolglans/neutraliseringsmedel).
23	Tidsgräns tömning	Problem uppstod under tömning av vattnet. Det var inte möjligt att pumpa vattnet inom angiven tid.
24	Fläktar	Fläktar inställda på maximal hastighet och tryckvakt öppen. Fläktbrytaren avstängd och tryckvakten stängd.
25	Torkning min. °C	Under torkningsprocessen uppnås inte den inställda temperaturen.
26	Förtvätt max. °C	Temperaturen i diskutrymmet överstiger värdet som ställts in under fördisken.
27	Sond diskutrymme gränsv. °C	Temperaturen i diskutrymmet överstiger maxvärdet.
28	Luftsond gränsv. °C	Torkningstemperaturen överstiger maxvärdet.
30	Sond diskutrymme	Fel på temperatursensor - Driftssensor (sensor 1)
31	Sond diskutrymme 2	Fel på temperatursensor - Reservsensor (sensor 2).
32	Luftsond	Fel på torkningens temperatursensor.
34	Temperaturkontroll	Visas när följande villkor uppnås: a) Diskutrymmets temperatur är högre än inställt värde. b) Skillnaden mellan de båda temperatursensorerna är mer än 2 °C. c) Uppvärmning av diskutrymme eller ånguppvärmning inaktiv.
35	Nätverksavbrott	Ingen anslutning mellan moderkortet och kontrollpanelen på inlastningssidan.
37	CAN med fel	Ingen anslutning mellan master och slave (Canbus).
39	Ingen uppvärmning av diskutrymme	Ingen uppvärmning av diskutrymmet. Temperaturen ökar inte under angiven tid.

AVISERINGAR OCH VARNINGAR

Nr	Meddelande på displayen	Beteckning
46	Pump	Cirkulationspump aktiverad, pressostat stängd. Cirkulationspumpen snurrar i fel riktning.
47	Fel flödesmängd 1	Doseringsfel DOS1 (rengöringsmedel).
50	Fel flödesmängd 3	Doseringsfel DOS3 (spolglans/neutraliseringsmedel).
51	INFLÖDE KALLVATTEN	Fel vid vattentillopp (kallt vatten).
53	INFLÖDE AVMINERALISERAT VATTEN	Fel vid vattentillopp (avmineraliserat vatten).
54	Luftfilter	Fläktfiltret är igentäppt.
58	Ingen uppvärmning av diskutrymme	Temperaturen ökar inte under den angivna tiden.
60	Tid	Maxtiden i tvättfasen har överskridits.

12.2 Lista över aviseringar

Meddelande på displayen	Beteckning
Tryck Start	Det är möjligt att starta ett program.
Fyll på salt	Fyll på regenereringssalt.
Öppna luckan	Luckan är öppen och den är inte blockerad.
Vänta	Generell avisering som uppmanar användaren att vänta innan uppgifter anges på nytt.
Stäng luckan!	Stäng luckan.
Skriv ut	Datahistoriken skrivs ut. Under utskriftsprocessen är det inte möjligt att utföra ytterligare åtgärder.
Desinficering har ej utförts	Programmet har avbrutits och lasten har inte desinficerats.
UNDERHÅLL	Underhåll krävs av Miele service eller en auktoriserad servicetekniker.

13. DOKUMENTERING AV PROCESSEN

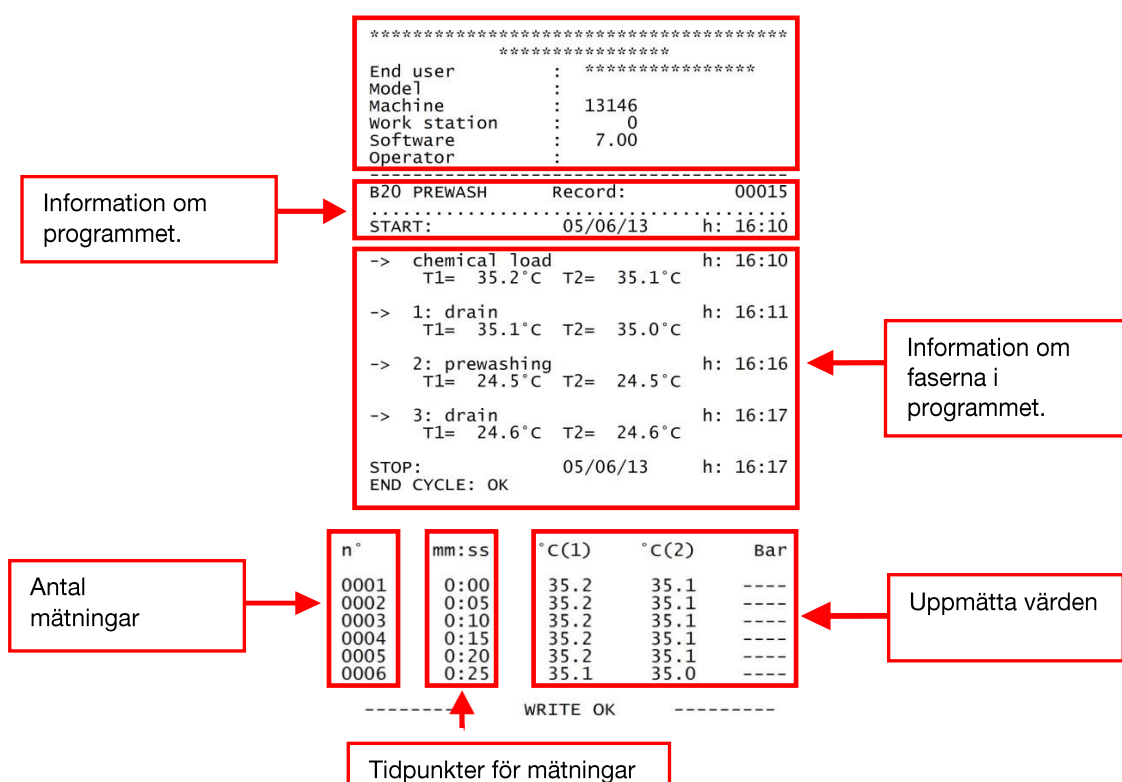
13.1 Seriellt gränssnitt

Gränssnittet RS232 används för att ansluta terminaler som en PC eller en skrivare med protokollet RS232 enligt EN/IEC 60950.

Seriell överföring från en skrivare sker på följande vis:

Gränssnitt: RS232
Överföringshastighet: 2 400 bps
Datalängd: 8 bits/chr
Paritetsbit: Ingen
Handshake: XON/XOFF 40 COLUMNS

Protokollformatet är följande:



13.2 Hantering av användare

Det är möjligt att lagra och hantera flera användarprofiler från kontrollpanelen. Kontakta Miele's kundtjänst eller en auktoriserad servicetekniker om du vill ha mer information.

13.3 USB-port

Kontrollpunkt och dataöverföring till Miele service.

14. UNDERHÅLL

14.1 Allmänna rekommendationer för underhållsarbete

Underhållsprocedurerna som beskrivs i denna manual är uppdelade i "löpande underhåll" och "extra underhåll".

Diskdesinfektorn måste vara helt avstängd. Personen som utför arbetet måste försäkra sig om att det inte finns några personer som inte är auktoriserade i området omkring maskinen.

Innan underhållsarbete utförs är det nödvändigt att starta ett program för desinficering av diskutrymmet, som exempelvis ett Vario TD-program. Använd personlig skyddsutrustning.

14.2 Begärt underhåll

Efter en angiven tid eller efter ett angivet antal driftstimmar visar displayen "UNDERHÅLL". Denna avisering påverkar inte diskdesinfektorns funktion.

14.3 Löpande underhållsarbete

I det löpande underhållsarbetet ingår alla arbeten som syftar till att hålla diskdesinfektorn ren och i ett gott funktionsskick. Dessa måste utföras regelbundet eller efter behov och utförs av operatören under dennes ansvar. Följande tabell listar löpande underhållsarbeten, ger information om tidsintervaller och ger en förteckning över vem som ansvarar för att utföra arbetet.

Varje uppgift förklaras utförligare i följande tabeller.

14.4 Tabell: löpande underhållsarbete

Frekvens	Arbetsuppgift	Användare
Dagligen	- Kontrollera regelbundet påfyllningsnivån i behållarna innan programmet startas. - Rengör diskdesinfektorns hölje. - Rengör diskutrymmets filter. - Kontrollera vagnar, korgar, moduler och insatser.	ANVÄNDARE
Varje vecka	Spolarmar: Kontrollera att de kan rotera ordentligt. Öppna kåporna och rengör invändigt. Kontrollera och rengör insprutningsmunstyckena.	ANVÄNDARE

Observera:

Löpande underhållsarbete måste utföras i enlighet med tabellen.

Det rekommenderas dock att underhållsarbetena utförs vid behov.



VARNING

Diskdesinfektorn och området intill den måste skyddas under rengöringsarbeten med exempelvis vattenslang eller högtryckstvätt.

Rengöring av höljet och kontrollpanelen

Ansvarig:
ANVÄNDARE

Dagligen.

Desinficera med en duk genom att använda en produkt som rekommenderas av tillverkaren och finns med i dennes förteckning.

Rengöring av höljet:

Rengör höljets delar med en fuktig trasa. Använd sedan uteslutande pH-neutrala rengöringsmedel. Använd inga repande skurmedel, lösningsmedel och/eller förtunningsmedel.

Rengöring av kontrollpanelen:

Rengör kontrollpanelen med en fuktig trasa och handtvål. Använd inte slipande rengöringsmedel, lösningsmedel och/eller förtunningsmedel.

UNDERHÅLL

Rengör diskutrymmets filter		
	Ansvarig: ANVÄNDARE	Dagligen.
Procedur: Rengör diskutrymmets filter enligt följande instruktioner:		
Öppna luckan och avlägsna korgar och vagnar.		
 Varning: Heta ytor		 Risk för kroppsskador: Se upp för vassa och spetsiga föremål som fastnat i silarna.
		
Ta bort silkombinationen.		
		
		

- Lossa gängskruven och avlägsna skyddet.



- Ta ut silen från avloppet.
- Rengör silen. Avlägsna rester.
- Ta bort avlagringar från avloppet och rengör avloppet.
- Sätt tillbaka avloppssilen.
- Sätt tillbaka skyddet på silen och fäst det med den gängskruven.
- Sätt tillbaka silkombinationen.

UNDERHÅLL

Rengöring av spolarmar		
	Ansvarig: ANVÄNDARE	Veckovis
Procedur: Rengör spolarmarna enligt följande instruktioner:		
Öppna luckan och avlägsna korgar och vagnar.		
 Varning: Heta ytor		
		
Haka loss och avlägsna båda spolarmarna.		
		
- Skruva loss spolarmarnas kåpor genom att använda det särskilda, medföljande verktyget. - Skölj spolarmarna noggrant. - Sätt tillbaka kåporna och skruva fast ordentligt. - Montera tillbaka spolarmarna.		

14.5 Extra underhållsarbete

Extra underhållsarbeten får endast utföras av Miele's kundtjänst eller av en auktoriserad servicetekniker.

Kontakta kundtjänst och extra underhållsarbete är nödvändigt.

14.5.1 Tabell: extra underhållsarbete

Följande punkter ingår i underhållet:

Frekvens	Underhåll	Operatör
Extra underhållsarbete utförs av kundtjänst efter 1 000 timmars drift eller minst var 12:e månad.	• Elsäkerhet i enlighet med VDE 0701/0702 • Filter i vattentilloppsventilen • Byte av förfilter • Byte av HEPA-filter • Doseringssystem • Temperatursensorer, termoelektriska mätningar • Spolarmar • Säkerhetstermostat • Luckans tätning • Ångkondensator • Avloppspump • Tryckvakt • Avloppsslang • Tillloppsslangar	SERVICE

15. FEL - ORSAKER - LÖSNINGAR

15.1 Inledning

Detta avsnitt behandlar möjliga problem som kan uppstå när maskinen är i drift, deras orsaker och lösningar.

Kontakta Miele's service eller en auktoriserad servicetekniker om problemen kvarstår efter att dessa åtgärder utförts eller om de uppstår oftare.

15.2 Fel (F) - Orsaker (O) - Lösningar (L)

F: DISKDISINFEKTORN STARTAR INTE:

O: En säkring har utlösts.

L: Sätt i säkringen.

O: Diskdesinfektorn är avstängd.

L: Tryck på knappen ON/OFF ① .

F: PROGRAMMET STARTAR INTE:

O: Luckan är inte stängd på rätt sätt.

L: Kontrollera att luckan är stängd.

F: PROGRAMMET AVBRYTS:

O: Det saknas processkemikalier.

L: Stäng av diskdesinfektorn och fyll på behållaren.

O: Vattentillförsel stängd.

L: Öppna vattentillförseln.

F: DRIFTSTEMPERATUREN FÖR RESPEKTIVE PROGRAM UPPNÅS EJ:

O: På grund av avlagringar fungerar termostatsens sensor i diskutrymmet inte på rätt sätt.

L: Rengör termostatsens sensor.

F: MASKINEN TORKAR INTE:

O: Torksystemets luftfilter är smutsigt eller igentäppt.

L: Byt ut filtret. Låt kundtjänst utföra extra underhållsarbete.

F: VITA RESTER I DISKUTRYMMET:

O: Avhårdaren är förbrukad på grund av saltbrist.

L: Fyll på regenereringssalt.

16. HANTERING AV UTTJÄNTA APPARATER

Tänk på att uttjänta apparater fortfarande kan vara förorenade av blod eller andra organiska vätskor, sjukdomsalstrande bakterier, opportunistiska bakterier, genetiskt modifierat material, toxiska eller cancerframkallande ämnen, tungmetaller och så vidare och därför måste saneras innan den lämnas för omhändertagande.

Av säkerhetsskäl och miljöhänsyn måste alla kemikalierester tas om hand i enlighet med gällande lagstiftning. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar!

Avlägsna och förstör eventuellt luckans lås så att barn inte kan låsa in sig. Tag därefter hand om apparaten på lämpligt sätt.

Uttjänta elektriska och elektroniska apparater innehåller ofta värdefulla material. De innehåller dock även skadliga ämnen som var krävdes för maskinens funktion och säkerhet. Om dessa inte tas om hand eller om de behandlas på ett felaktigt sätt så kan dessa vara skadliga för människors hälsa och för miljön. Av denna anledning får en uttjänt maskin aldrig slängas i hushållsavfallet.



Lämna istället in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till din lokala återvinningsstation. Kontakta din återförsäljare om du behöver ytterligare information. Beroende på land och lagstiftning är du dessutom skyldig att radera personuppgifter som lagrats i apparaten. Se till att den uttjänta produkten förvaras barnsäkert tills den lämnas in.

Miele AB
Industrivägen 20, Box 1397
171 27 Solna

Tel 08-562 29 000
Serviceanmälan:
08-562 29 800
professionalservice@miele.se

www.miele.se/professional

Tyskland

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh